



Ripartizione I - Servizio Patrimonio

Abteilung 1 - Dienststelle für Vermögen

### **BANDO D'ASTA – CONCESSIONE DI UN LOCALE AD USO NEGOZIO**

### **VERSTEIGERUNGSKUNDMACHUNG – VERGABE IM KONZESSIONSWEGE EINES GESCHÄFTSLOKALES**

Il giorno 9 dicembre 2019 alle ore 10:00 nella sala riunioni della Giunta comunale, I piano del Municipio di Merano, si terrà un pubblico incanto per la concessione di un locale da adibirsi a negozio.

Am 09. Dezember 2019 findet um 10.00 Uhr im Sitzungsaal des Gemeindeausschusses im 1. Stock des Meraner Rathauses eine öffentliche Versteigerung zur Vergabe der Konzession eines Lokales für gewerbliche Zwecke (Geschäft), statt.

Il locale è sito in Merano, Kurhaus, Corso Libertà n. 23 e presenta una superficie netta di circa 34 m<sup>2</sup> al pianterreno con sottostante magazzino di analoghe dimensioni al I piano interrato, catastalmente identificato dal subalterno 26 della p.ed. 127 in C.C. Merano.

Das Lokal befindet sich im Meraner Kurhaus, Freiheitsstraße Nr. 23 und weist eine Nettofläche von 34 m<sup>2</sup> circa im Erdgeschoss sowie darunterliegendes gleich großes Magazinlokal im 1. Untergeschoss. Die Immobilie ist durch folgende Katasterdaten gekennzeichnet: Baueinheit 26 der Bauparzelle 127 in KG Meran.

Il locale è destinato alla rivendita di tabacchi e giornali.

Das Lokal ist für den Verkauf von Tabakwaren und Zeitungen bestimmt.

Il canone di concessione a base d'asta è fissato in Euro 2.500,00 (diconsi € duemilacinquecento) mensili.

Der Ausschreibungszins ist mit Euro 2.500,00 (€ zweitausendfünfhundert) monatlich festgesetzt.

L'asta sarà presieduta dal funzionario responsabile.

Den Vorsitz wird der verantwortliche Beamte führen.

L'asta si terrà ai sensi dell'art. 3 del regio decreto e n. 2440/1923 con il metodo delle offerte scritte segrete da confrontarsi col canone a base d'asta sopra indicato, ai sensi degli artt. 73, lettera c) e 76 del regolamento di contabilità generale dello Stato, approvato con R.D. 23.05.1924, n.827.

Die Versteigerung erfolgt im Sinne von Art. 3 des kgl. Dekretes Nr. 2440/1923 durch die Einreichung schriftlicher Geheimangebote die mit dem Ausschreibungsmietzins zu vergleichen sind, und mit Anwendung des Zuschlagsverfahren gemäß Art. 73 Buchstabe c) und Art. 76 der Verordnung über die allgemeine Staatsbuchhaltung (genehmigt mit königlichem Dekret Nr. 827 vom 23.5.1924).

Si richiama l'attenzione sulle seguenti determinazioni:

Folgende Bestimmungen sind dabei zu beachten:

1. si procederà all'aggiudicazione anche nel caso di una sola offerta valida;
2. l'offerta, redatta secondo il fac simile allegato al presente bando, su carta da bollo da € 16,00, debitamente firmata dall'offerente deve pervenire all'Ufficio Protocollo del Comune, stanza n. 117, I piano, entro le ore 12:30 del 06.12.2019 pena di inammissibilità.

1. Der Zuschlag erfolgt auch wenn nur ein einziges gültiges Angebot eingereicht wird.
2. Das vom Bieter unterzeichnete Angebot ist auf Stempelpapier zu € 16,00 und nach dem beiliegenden Muster abzufassen und beim Protokollamt der Gemeinde, Zimmer Nr. 117, 1. Stock, innerhalb 06.12.2019, 12:30 Uhr, abzugeben, bei Nichteinhaltung des Termins kann das Angebot nicht berücksichtigt werden.

La busta contenente esclusivamente l'offerta, dovrà essere chiusa, controfirmata sui lembi di chiusura e chiusa a sua volta in una seconda busta, che deve essere altresí essere firmata sui lembi di chiusura.

Der Umschlag der ausschließlich das Preisangebot enthält, muss verschlossen, auf den Verschlussstellen mit der Unterschrift des Bieters versehen und in einen zweiten Umschlag gegeben werden, der auf den Verschlussstellen ebenfalls zu unterzeichnen ist.

Nella busta esterna, oltre alla busta chiusa contenente l'offerta, da redigere in base a

Der äußere Umschlag enthält außer dem verschlossenen Umschlag mit dem Angebot, das

apposito fac-simile di offerta, dovrà essere inserito a titolo di cauzione un assegno circolare dell'importo di Euro 7.500,00 pari a tre volte il canone mensile posto a base d'asta

Sulla busta esterna, oltre alle generalità e l'indirizzo dell'offerente, dovrà essere apposta la seguente dicitura: "OFFERTA PER LA CONCESSIONE DEL LOCALE AD USO NEGOZIO DI CORSO LIBERTÁ 23 – ASTA DEL 09.12.2019."

3. Il deposito cauzionale sarà incamerato qualora l'aggiudicatario in seguito all'asta rinunci alla concessione o non sottoscrive il contratto entro il termine assegnato. A seguito della presentazione della cauzione contrattuale verrà restituito il predetto assegno circolare.
4. Ai concorrenti non aggiudicatari verrà immediatamente restituito il deposito cauzionale.
5. L'Autorità che presiede l'asta, aperti i pieghi ricevuti e lette le offerte, aggiudica la locazione a chi ha presentato l'offerta più vantaggiosa ed il cui prezzo sia migliore o almeno pari a quello fissato nel presente bando d'asta, **fatto salvo il diritto di prelazione dell'attuale conduttore.**
6. Nel caso di offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2 del citato R.D. n. 827/1924.
7. Non sono ammesse offerte inferiori all'importo di canone fissato a base d'asta.
8. Lo stipulando contratto di concessione avrà inizio presumibilmente dal primo gennaio 2020 ed avrà durata di sei anni (6) con previsione di rinnovo per ulteriori sei anni.
9. I locali verranno consegnati nello stato in cui attualmente si trovano; tutti i lavori di adattamento e quelli di straordinaria e ordinaria manutenzione vanno ad esclusivo carico dell'aggiudicatario.
10. La mancanza o l'irregolarità di uno qualsiasi dei documenti richiesti e/o l'inosservanza delle formalità prescritte per la presentazione dei documenti comporterà l'esclusione dalla gara.
11. Le spese contrattuali e similari sono ad esclusivo carico dell'aggiudicatario, fatta eccezione per l'imposta di registro che verrà sostenuta in parti uguali dalle due parti contraenti.

Merano, 20.11.2019

gemäß eigenem Offertmuster abzufassen ist, einen Zirkularscheck im Wert von Euro 7.500,00 (drei Monatsbeträge gemäß Ausschreibungsgrundlage) als Kaution.

Auf dem äußeren Umschlag ist, außer den Personalien und der Anschrift des Teilnehmers, folgendes zu vermerken: "ANGEBOT FÜR DIE VERGABE IN KONZESSION EINES LOKALES IN DER FREIHEITSSTRASSE NR. 23 - WETTBEWERB VOM 09.12.2019."

3. Die hinterlegte Kaution wird eingezogen, falls der Ersteigerer nach der Versteigerung auf die Konzession verzichtet oder den Vertrag nicht in der zugewiesenen Zeit unterzeichnen sollte. Nach Hinterlegung der Vertragskaution wird der vorgelegte Zirkularscheck rückerstattet.
4. Die Bieter, die das Lokal nicht ersteigert haben, erhalten ihre Kaution unverzüglich zurück.
5. Nach der Öffnung der übermittelten Umschläge und dem Verlesen der Angebote schlägt die Amtsperson, die bei der Versteigerung den Vorsitz führt, das zu vermietende Lokal dem Meistbietenden zu, wobei der gebotene Mietzins mindestens den Ausschreibungsbetrag erreichen muss **vorbehaltlich des Vormieterrechtes des gegenwärtigen Mieters.**
6. Im Falle von identischen Angeboten erfolgt die Zuweisung gemäß Art. 77, Abs. 2 des angeführten kgl. Dekretes Nr. 827/1924.
7. Preisangebote unter dem Ausschreibungsbetrag sind nicht zulässig.
8. Der Konzessionsvertrag läuft voraussichtlich ab 01. Januar 2020 und hat eine Dauer von sechs (6) Jahren und wird für weitere sechs Jahre verlängert werden.
9. Die Lokale werden im derzeitigen Zustand übergeben; sämtliche Kosten für Umgestaltungsarbeiten und die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung gehen zu ausschließlichen Lasten des Ersteigerers.
10. Falls eine geforderte Unterlage fehlt, ungültig ist oder das Angebot nicht in der vorgeschriebenen Form eingereicht wird, bewirkt dies den Ausschluss von der Versteigerung.
11. Die Vertragsspesen und ähnliches werden ausschließlich vom Ersteigerer getragen, die Registergebühren ausgenommen, die von beiden Vertragsparteien zu gleichen Teilen getragen werden.

Merano, 20.11.2019

**LA RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO – DIE VERANTWORTLICHE FÜR DAS VERFAHREN**  
- **RA. Dr. Daniela Cinque** –  
(firmato digitalmente)